



C.R.I.T.



Centre de Recherches
Interdisciplinaires
et Transculturelles
EA 3224

16th INTERNATIONAL NOOJ 2022 CONFERENCE

Book of Abstracts

Hybrid Conference

Rosario, Santa Fe, Argentina

June 14-16, 2022

Conference Venue

**ECU (Espacio Cultural Universitario, UNR)
Rosario, Santa Fe, Argentina**

**Silvia Susana Reyes
Andrea Rodrigo
Max Silberztein
Carolina Tramallino (Eds.)**

Table of Contents/Sumario

RA: A New Linguistic Engine for NooJ Max Silberztein	5
Morphological & Lexical Resources	6
The architecture of Santi-Morf's Guesser Module Prihantoro	7
NooJ Morphological Grammar of Adjectives and Adverbs for Medieval Latin Linda Mijić & Anita Bartulović	8
Formalizing the Ancient Greek Participle Inflection with NooJ Silvia Susana Reyes	9
Corpus Analysis with NooJ: Mining of Spanish Neologisms Silvana Pierabella	10
Automatic analysis of appreciative morphology. The case of nominal paronomasia in Colombian Spanish Walter Koza, Viviana Román González & Constanza Suy	11
A computational approach to recognition of deverbal nouns ending in <sión> María José González	12
Syntactic & Semantic Resources	13
Ukrainian productive morphological grammars for recognizing unknown units Olena Saint-Joanis	14
Annotation of procedural questions in standard Arabic using syntactic grammars Essia Bessaies, Slim Mesfar & Henda ben Ghazela	15
Zellig S. Harris' Transfer Grammar and its application with NooJ Mario Monteleone	16
Formation and Evolution of Intensive Adverbs in <i>-mente</i> derived from the Adjectival Class <Causatives of Feeling> Rafael García Pérez & Xavier Blanco Escoda	17
Detection of adjunct prepositional phrases expressing time in the output of Estonian students of Spanish as third language: a computational approach Virginia Rapún Mombiela, Carolina Tramallino & Romina Arnal	18
Directed Motion Verbs in the Interlanguage of Spanish learners: Automatic Analysis using the NooJ system oriented to the Learning of Spanish as a Second and Foreign Language Romina Arnal, Carolina Tramallino & Virginia Rapún Mombiela	19
Approach to locative constructions: using NooJ to automatically analyze Spanish <i>donde</i> (where)-structures Silvina Lorena Palillo & Andrea Fernanda Rodrigo	20
Localization of passive voice structures in corpus of scientific research articles in Spanish using the NooJ system Carolina Paola Tramallino, Celina Beltrán & Romina Paola Arnal	21
Finding English Phrasal Verbs in Large Corpora Peter A. Machonis	22
Lexicon-grammar tables for discontinuous Arabic frozen expressions Asmaa Kourtin, Asmaa Amzali, Mohammed Mourchid, Abdelaziz Mouloudi & Samir Mbarki	23
Syntactic analysis of complex sentences containing Arabic psychological verbs in NooJ Platform Asmaa Amzali, Asmaa Kourtin, Mohammed Mourchid, Abdelaziz Mouloudi & Samir Mbarki	24
Formalization of transformations of complex sentences in Quechua Maximiliano Duran	25
Automatic Translation of Arabic Legal Terminology Using NooJ Khadija Ait ElFqih, Maria Pia di Buono & Johanna Monti	26
Corpus Linguistics & Discourse Analysis	27
Analyzing Political Discourse: Finding the Frames for Guilty and Responsible Krešimir Šojat & Kristina Kocijan	28
Creation of a legal domain corpus for the Belarusian NooJ module: texts, dictionaries, grammars Valerii Varanovich, Mikita Suprunchuk, Yauheniya Zianouka, Tsimafei Prakapenka & Anna Dolgova & Yuras Hetsevich	29
Prosodic segmentation of Belarusian texts in NooJ Yauheniya Zianouka, David Latyshevich, Yuras Hetsevich & Mikita Suprunchuk	30

Yauheniya Zianouka

United Institute of Informatics Problems, Minsk, Belarus
evgeniakacan@gmail.com

David Latyshevich

United Institute of Informatics Problems, Minsk, Belarus
david.latyshevich@gmail.com

Yuras Hetsevich

United Institute of Informatics Problems, Minsk, Belarus
yuras.hetsevich@gmail.com

Mikita Suprunchuk

United Institute of Informatics Problems, Minsk, Belarus
ms@philology.by

The paper represents some syntactic grammars and rules to Belarusian prosodic delimitation. To date, there are no general rules or mechanisms for an unambiguous definition of syntagmas in a written text or speech flow. The study of the prosodic speech organization is conducted on the basis of auditory and experimental analyses, with the help of which the parameters of supersegmental means are distinguished. They are the limits of the speech flow segmentation, types of intonation constructions (IC), tonal, dynamic and quantitative signals of the IC center, changes in the speed and intensity of sound.

This work is a continuation of previous research where analyzed syntagmas were separated by punctuation [1-3]. Now the authors have expanded the study. We applied a technique for automated phrase segmentation not only at the punctuational level but also at the semantic. The keystone is the number of syntagmas in a sentence that can significantly exceed the number of punctuation marks in the text. The main core of the research is the morphological and syntactic principle. The approach is confined to the ability of a particular speech part to match with words of other lexical and grammatical classes and occupy a certain syntactic position. The concept is grounded in a superficial syntactic analysis of a text with an emphasis on grammatical characteristics of speech parts that combine accentual units.

Developed grammars will be used for further research in phrase delimitation of Belarusian. Identified prosodic rules for dividing speech flow at punctuation and syntactic levels estimate the value of intonation peculiarities of a certain language. It will be also wholesome to create an algorithm for segmenting textual information in the Belarusian speech synthesis systems and may also serve to improve the Belarusian NooJ module with so-called prosodic transcription at different levels.

References

- [1] Dzenisiuk, D. (2019). Automatic Generation of Right Intonational Marks and Speech for Medical domain in Belarusian. Dzenisiuk, D., Hetsevich, Y., Drahun, A., Bakunovich, A. & Shynkevich, J. *International Conference NooJ 2019: Book of Abstracts*. Hammamet, Tunisia.
- [2] Hetsevich, Y. (2016). Grammars for Sentence into Phrase Segmentation: Punctuation Level. Hetsevich, Y., Okrut, T. & Lobanov, B. *Automatic Processing of Natural-Language Electronic Texts with NooJ: 9th International Conference, NooJ 2015*. Minsk, Belarus, June 11-13, 2015. Okrut, T., Hetsevich, Y., Silberztein, M. & Stanislavenka, H. (Eds.). *Revised Selected Papers* (74-82). Springer International Publishing.
- [3] Zianouka, Y. (2022). Automatic Generation of Intonation Marks and Prosodic Segmentation for Belarusian NooJ Module. Zianouka, Y., Hetsevich, Y., Latyshevich, D. & Dzenisiuk, Z. *15th International Conference, NooJ 2021*. (231-242). Besançon: Springer, Cham.